



Germaniya, Avstriya,  
2019, 89 min.  
Badiiy film  
**Rejissyor:** Kim Strobl

O'ZBEK TILIGA  
DUBLYAJ QILINGAN  
**PAYSHANBA**  
**6 MAY | 14:00**

O'n ikki yoshli Madison professional velosipedchi otasi Timo singari muvaffaqiyatga erishishni o'z oldiga maqsad qilib qo'yadi. Timo qiziga jamoaviy velosiped poygasi ma'nosini anglatuvchi Madison ismini berib, haddan tashqari ko'p talablar qo'yadi. Garchi Madison hali yosh bo'lishiga qaramay, yozgi velosport bo'yicha kichik kadrlar tayyorlash o'quv-mashg'ulotlar lagerida tayyorgarlik o'tishi kerak. Lagerda qizning sportga bo'lgan ishtiyoqi yanada ortadi. Jamoa poygasi paytida o'z g'azabini jilovlay olmagani tufayli Madison mashg'ulotlarni tark etishga majbur bo'ladi. Buning ustiga u endi onasi bilan Tirol tog'larida o'z ta'limini o'tkazishi kerak. Ammo Madison taslim bo'lmaydi. U o'sha erda mashq qilishni davom ettiradi.



102 min. 2020, Avstriya  
Badiiy film  
**Rejissyor:** Arash T. Riahi

O'ZBEK TILIGA  
DUBLYAJ QILINGAN  
**JUMA**  
**7 MAY | 11:00**

8 yoshli Oskar va uning 13 yoshli opasi Lilli olti yil oldin onasi bilan birga Chechenistondan Evropaga qochib ketishadi. Bolalar endi Vena shahrini o'zlarining yangi vatani deb bilishadi va nemis tilida ravon so'zlashishadi. Ammo ba'zi sabablarga ko'ra oila deportatsiya qilinishi talab etiladi. Taqdir qiyinchiliklaridan qattiq shikastlangan ona, umidsizlikdan o'z joniga qasd qilishga urinib, ruhiy kasallar shifoxonasiga tushib qoladi. Oskar va Lilli har-xil homiy ota-onalar qaramog'iga tushib, bir-biridan ajratiladi. Oskar, qattiqqo'l o'qituvchilar, eru-xotin Syuzanna va Jozef bilan yashab, ularning turmush tarziga ko'nikishi qiyin kechadi, Lilli esa uni tushunib yetgan onasi Rut bilan yaxshi munosabatda bo'ladi. Rut Lilliga o'z dugonasidek munosabatda bo'lib, unga xavfsizlik hissini berishga harakat qiladi. Shunga qaramay, opa-ukalar o'z onasi bilan yashashni va birgalikda Janubiy Amerikaga ko'chib ketishni orzu qiladilar.



**SHUM  
BOLA  
2021**

**VIII BOLALAR VA O'SMIRLAR UCHUN  
NEMIS VA O'ZBEK FILMLARI FESTIVALI**

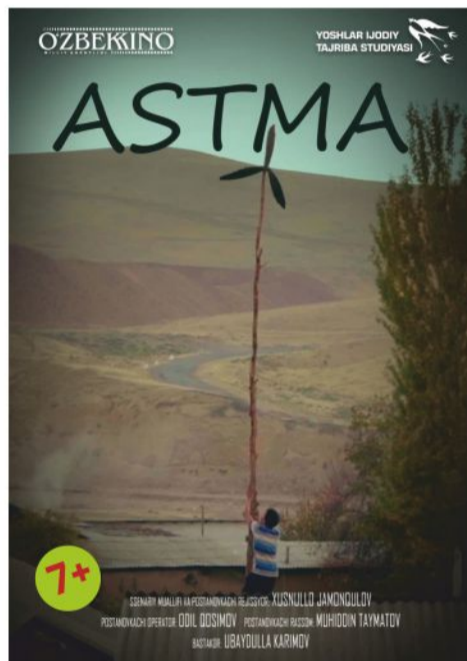
ФЕСТИВАЛЬ НЕМЕЦКОГО  
И УЗБЕКСКОГО КИНО ДЛЯ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ

**6-10 MAY**

ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ

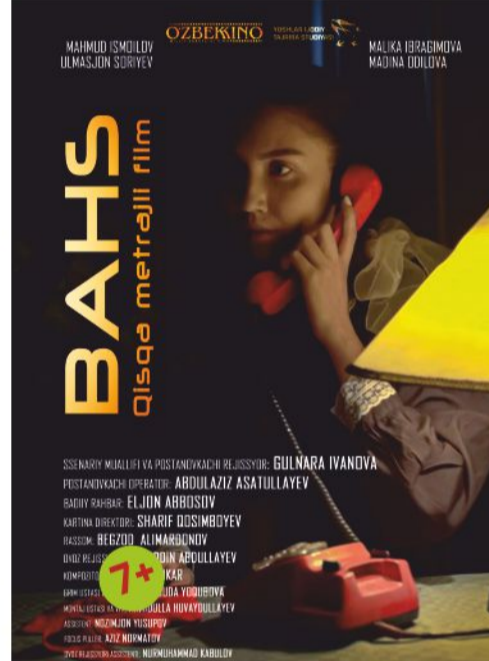


**QISQA METRAJLI O'ZBEK FILMLARI  
ASTMA**



«ASTMA»  
Qisqa metrajli film 17 min.  
**Rejissyor:** X. Jamonqulov  
**Ssenariy muallifi:** X. Jamonqulov

**QISQA METRAJLI O'ZBEK FILMLARI  
BAHS**



«BAHS»  
Qisqa metrajli film 16 min.  
**Rejissyor:** G. Ivanova  
**Ssenariy muallifi:** G. Ivanova

**QISQA METRAJLI O'ZBEK FILMLARI**

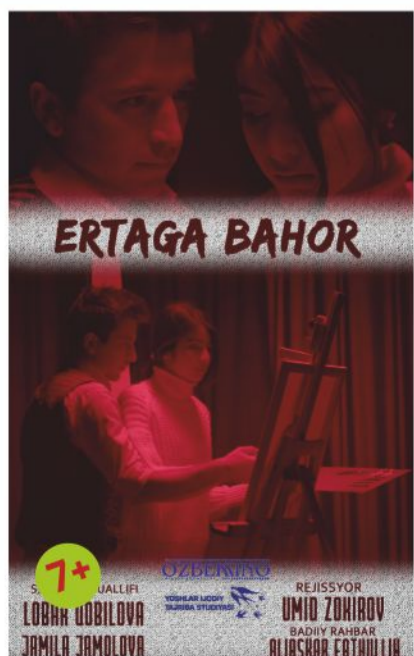
**ASTMA,  
BAHS,  
ERTAGA BAHOR,  
USTAZ,  
KICHKINA KATTA ODAM**

O'ZBEK TILIDA

**JUMA**  
**7 MAY | 14:00**

O'zbekkino Milliy Agentlik tomonidan bu yilgi festivalga ilk bor yosh o'zbek kinorejissyorlarining bir qancha, yuqori bahoga loyiq deb topilgan, qisqa metrajli hamda hujjatli filmlari taqdim etilmoqda. Jumladan, Agentlik buyurtmasiga binoan «Yoshlar ijodiy-tajriba studiyasi» DUK tomonidan suratga olingan, «Debyut» yoshlar festivalida g'olib deb topilgan «Eng yaxshi rassom» nominatsiya bo'yicha «Ertaga bahor» filmi, «Eng yaxshi operator» nominatsiyasi uchun «Bahs» filmi, «Eng yaxshi qisqa metrajli film» nominatsiya bo'yicha «Kichkina katta odam» filmi hamda «Astma», «Ustaz» kabi qisqa metrajli filmlar tavsiya etilmoqda.

**QISQA METRAJLI O'ZBEK FILMLARI  
ERTAGA BAHOR**



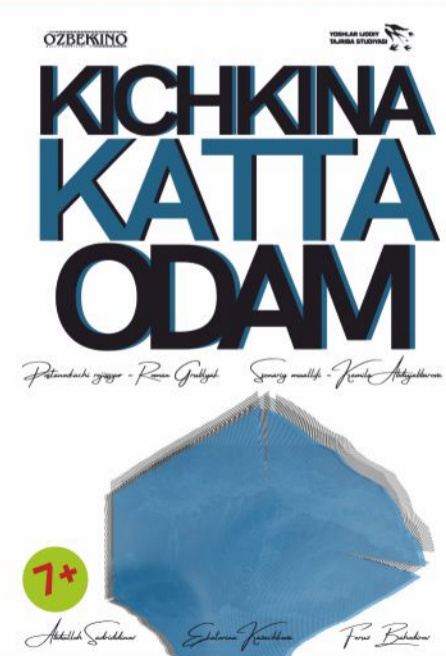
«ERTAGA BAHOR»  
Qisqa metrajli film 17 min.  
**Rejissyor:** U. Zokirov  
**Ssenariy muallifi:**  
J. Jamolova va L. Qobilova

**QISQA METRAJLI O'ZBEK FILMLARI  
USTAZ**



«USTAZ»  
Qisqa metrajli film  
**Ssenariy muallifi:**  
Марс Орынбасаров

**QISQA METRAJLI O'ZBEK FILMLARI  
KICHKINA KATTA ODAM**



«KICHKINA KATTA ODAM»  
Qisqa metrajli film 11 min.  
**Rejissyor:** R. Grublyak  
**Ssenariy muallifi:** K. Abdujabborova

## YAKARI



Germaniya / Frantsiya / Belgiya  
2020, 80 m.  
**Janr:** Animatsion film  
**Rejissyor:** Xavi Jakometti, Tobi Genkel

O'ZBEK TILIGA  
DUBLYAJ QILINGAN  
**SHANBA  
8 MAY | 11:00**

Kichkina hindu bola Yakari do'stlari Mittivoy, Kamalak va Shalpanquloq iti bilan har kuni turli sarguzashtlarni boshdan kechiradi. Ammo Yakari qabilasi uzoq vaqt davomida behuda tutishga urinayotgan yovvoyi „Mo'maqaldiraq“ ismli poni ot bilan do'stlashishni istaydi. Bir kuni Yakari yana qochishga urunib qamalda qolgan „Momaqaldiraq“ning hayotini saqlab qolgani uchun burgutdan nafaqat jasurlik uchun beriladigan patini, balki hayvonlar tilini ham tushuna olish qobilyatini oladi. Ushbu qobilyat bilan Yakari yovvoyi ponini ketiga tushadi. Ammo „Momaqaldiraqning“ do'stligini qozonish uchun uning tilini bilishdan ko'proq narsa talab etiladi. Tushkunlikka tushgan Yakari o'z qabilasiga qaytishga urunadi. To'satdan yaqinlashayotgan bo'ronlar uning sayohatini sarguzashtga aylantiradi. Yakari kichgina „Mo'maqaldiraq“ bilan yana uchrashadi, u endi Yakarining hayotini saqlab qoladi.

## ПРИНЦЕССА-ВЕДЬМА / Die Hexenprinzessin



Германия/Чехия, 2020,  
90 мин.  
**Режиссёр:** Нго Те Чау

ДУБЛЯЖ  
НА РУССКИЙ ЯЗЫК  
**СУББОТА  
8 МАЯ | 14:00**

Фильм снят по мотивам норвежской народной сказки и рассказывает об Амалиндис и Простовласке – двух принцессах, совершенно непохожих друг на друга. В то время как младшая любит гулять по лесу, старшая сестра-близнец всегда выполняет желания своего отца, короля Годерика. Но тут неожиданно появляются три ведьмы и похищают Амалиндис. Простовласка и принц Танка вместе с охотником на ведьм Биро отправляются на поиски пропавшей принцессы. Фильм снят немецкой телекомпанией ZDF и входит в серию «Сказочные сокровища», выходящую с 2005 года.

## ZIRAPCHALAR VA CHUQUR DENGIZ XAZINASI Die Pfefferkörner und der Schatz der Tiefsee

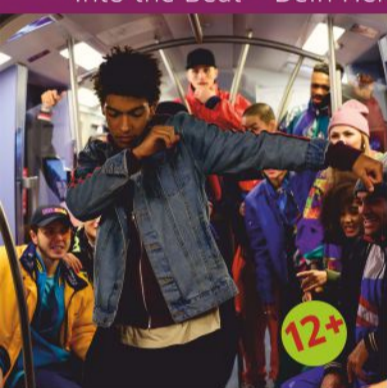


Germaniya, 2020, 90 min.  
**Janr:** Badiiy film  
**Rejissyor:** Christian Theede

O'ZBEK TILIGA  
DUBLYAJ QILINGAN  
**YAKSHANBA  
9 MAY | 11:00**

Ta'vil Tarun va uning dugonasi Elis uchun juda qiziqarli voqea bilan boshlandi, chunki Tarunning onasi Yasvinder xonimning Irlandiyadagi tadqiqot bazasidan o'ta maxfiy bo'lgan hujjatlari o'g'irlanadi. Dengiz tadqiqotchisi bo'lgan Jasvinder dengizda plastik chiqindilarni kamaytirishga qaratilgan loyiha ustida ish olib borayotgan edi. Zudlik bilan u Gamburgga qaytib, kichik Vizemunde port shahriga borishi kerak. U Tarun va Elisni detektiv o'ynashni bas qilish sharti bilan birga olib ketishga ko'nadi. Ammo tunda Jasvinder honimni o'g'irlab ketishadi va endi ular o'z bergan va'dalariga amal qilmaydilar. Jinoyat izi Tarun va Elisni chiqindilarni yo'q qilish bilan shug'ullanuvchi Fleckmann kompaniyasiga olib keladi, ehtimol bu xalqaro miqyosda ishlaydigan chiqindi mafiyasining rahbari bo'lishi mumkin. Yasvinder honimning yordamchisi Patriziya va uning hamkasbi Oliver so'nggi paytlarda o'zlarini juda g'alati tuta boshlaydilar. Shunday qilib, Tarun, Elis va ularning yangi do'stlari uchun qiziqarli, kriminalistik sarguzasht boshlanadi.

## INTO THE BEAT- RAQSGA TUSH Into the Beat – Dein Herz tanzt



Germaniya, 2020, 90 m.  
Badiiy film  
**Rejissyor:** Stefan Vestervelle

O'ZBEK TILIGA  
DUBLYAJ QILINGAN  
**YAKSHANBA  
9 MAY | 14:00**

Katya Orlova taniqli baletchilar oilasida tug'iladi. Uning marhum onasi va hali ham mohir raqqos sifatida tanilgan otasi Viktorning izidan borishga barcha imkoniyatlari bor. Katya nufuzli Nyu-York balet akademiyasiga o'qishga kirish uchun juda qattiq mashq qila boshlaydi. Kutilmagan baxtsizlik tufayli uning otasi Viktor sahnada og'ir shikaslanadi va bu uning karerasiga nuqta qo'yadi. Endi oilaviy an'analarni davom ettirish umida faqat Katyadan. Shuning uchun Viktor butun e'tiborini faqat Katyaga qaratadi. Ammo Katya allaqachon ko'cha raqqosalari guruhini uchratib ularning sehrli, akrobatik harakatli raqslari uning ko'nglini egallagan. O'z mashg'ulotlaridan so'ng u "Battle-Land" ning doimiy mehmoniga aylanadi va ikki tomonlama hayot kechira boshlaydi. Ertalab u "Uyqudagi go'zal" baletini mashq qilsa, tushdan keyin u iqtidorli hip-hop raqqosi Marlon bilan raqs tushadi. Ammo Marlon taniqli "Sonic Tigers" guruhiga qo'shilish istagida Katya bilan tayyorlagan raqsni namoish qilishni xoxlaganida, Katya jiddiy muammoga duch keldi.

## JODUGAR MALIKA / Die Hexenprinzessin

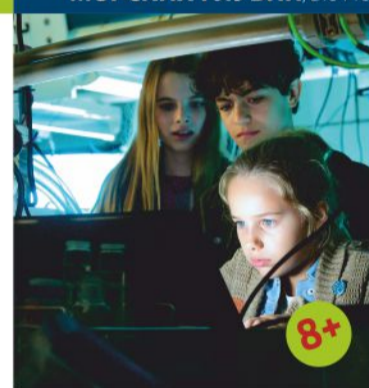


Germaniya/Chexiya, 2020  
90 min.  
Badiiy film  
**Rejissyor:** Ngo The Chau

O'ZBEK TILIGA  
DUBLYAJ QILINGAN  
**DUSHANBA  
10 MAY | 11:00**

Amalindas va Sattl ismli malikalar egzak bo'lishiga qaramay bir biridan juda ham farq qiladi: birinchi tug'ilgan Amalindas xushmuomala va tarbiyali bo'lsa, ikkinchisi yovvoyi va tabiatni sevuvchi Sattl nomi bilan tanilgan. Sattlni tabiatan boshqachaligini qiroli Guderig unchalik xush ko'rmaydi. Ammo qirolni so'zsiz tushinadigan Amalindis bilan qirolni o'z rejalarini mavjud. Aytishlaricha, ikkala qirollikni birlashtirish maqsadida qiroli Amalindasni shahzoda Tankaga turmushga bermoqchi bo'ladi. Ammo to'ydan sal oldin Amalindasni uchta yovuz jodugar o'g'irlab ketadi. Ular bir necha yil oldin qirolicha Lioba bilan yashirin ahd qilishgan edi. O'shanda ular qirolicha Liobaga 18 yildan so'ng to'ng'ich qizini ularga tegishli bo'lish sharti bilan qirolichani homilador bo'lishiga jodu orqali yordam berishdan edi. Endi ularga zudlik bilan qiz kerak, chunki u o'z sehrli kuchi orqali keksa jodugarni yoshartirishga yordam berishi kerak.

## ДЕТЕКТИВЫ ИЗ ТАБАКЕРКИ И СОКРОВИЩА МОРСКИХ ГЛУБИН / Die Pfefferkörner und der Schatz der Tiefsee



Германия, 2020, 90 м.  
**Режиссёр:** Кристиан Теде

ДУБЛЯЖ  
НА РУССКИЙ ЯЗЫК  
**ПОНЕДЕЛЬНИК  
10 МАЯ | 14:00**

Морской биолог Ясвиндер находится в большой опасности: ей приходят письма с угрозами, вор врывается в ее ирландскую лабораторию и, наконец, она бесследно исчезает с борта своего исследовательского судна. К счастью, ее сын Tarun со своей подружкой Алисой – настоящие детективы из табакерки. Они берутся за новое дело и раскрывают его с храбростью и смекалкой.

ВХОД ПО БЕСПЛАТНЫМ БИЛЕТАМ. КОЛИЧЕСТВО МЕСТ ОГРАНИЧЕНО. ЗАКАЗ БИЛЕТОВ ПО ТЕЛ.  
**SEANSLARGA KIRISH BEPUL. JOYLAR SONI CHEGARALANGAN. CHIPTALARNI QUYIDAGI RAQAM  
ORQALI OLISHINGIZ MUMKIN : (+998 90) 318 64 63**

ФИЛЬМЫ ДЕМОНСТРИРУЮТСЯ НА РУССКОМ И НА УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ  
**FILMLAR O'ZBEK VA RUS TILLARIDA NAMOYISH QILINADI**

PAYSHANBA	06.05.21	14:00	MADISON	12+
JUMA	07.05.21	11:00 14:00	OSKAR VA LILLI - BIZ BIR OZ QOLAMIZ / Oskar & Lilli - Ein bisschen bleiben wir noch QISQA METRAJLI O'ZBEK FILMLARI	13+ 1+
SHANBA	08.05.21	11:00 14:00	YAKARI ПРИНЦЕССА-ВЕДЬМА / Die Hexenprinzessin	5+ 8+
YAKSHANBA	09.05.21	11:00 14:00	ZIRAPCHALAR VA CHUQUR DENGIZ XAZINASI / Die Pfefferkörner und der Schatz der Tiefsee INTO THE BEAT- RAQSGA TUSH / Into the Beat – Dein Herz tanzt	8+ 12+
DUSHANBA	10.05.21	11:00 14:00	JODUGAR MALIKA / Die Hexenprinzessin ДЕТЕКТИВЫ ИЗ ТАБАКЕРКИ И СОКРОВИЩА МОРСКИХ ГЛУБИН / Die Pfefferkörner und der Schatz der Tiefsee	8+ 8+

**PREMIER HALL**  
КИНОТЕАТР/КИНОТЕАТРИ  
Mirobod ko'chasi, 25 uy, Toshkent

[www.goethe.de/taschkent](http://www.goethe.de/taschkent)

[www.facebook.com/goetheinstitut.tashkent](https://www.facebook.com/goetheinstitut.tashkent)

O'ZBEKINO

german  
films

SACHSEN  
Diese Maßnahme wird mitfinanziert  
mit Steuermitteln auf Grundlage  
des von den Abgeordneten des  
Sächsischen Landtags beschlossenen  
Haushaltes.

MDM  
Mitteldeutsche  
Medienförderung

SCHLINGEL  
International Film Festival



GOETHE  
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.